

No. 15410. CONVENTION ON THE PREVENTION AND PUNISHMENT OF CRIMES AGAINST INTERNATIONALLY PROTECTED PERSONS, INCLUDING DIPLOMATIC AGENTS, ADOPTED BY THE GENERAL ASSEMBLY OF THE UNITED NATIONS, AT NEW YORK, ON 14 DECEMBER 1973¹

N° 15410. CONVENTION SUR LA PRÉVENTION ET LA RÉPRESSION DES INFRACTIONS CONTRE LES PERSONNES JOUISSANT D'UNE PROTECTION INTERNATIONALE, Y COMPRIS LES AGENTS DIPLOMATIQUES, ADOPTÉE PAR L'ASSEMBLÉE GÉNÉRALE DES NATIONS UNIES, À NEW YORK, LE 14 DÉCEMBRE 1973¹

DECLARATION relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany concerning application to Berlin (West)²

Received on:

27 November 1979

HUNGARY

“The Hungarian People’s Republic, as party to the Convention on the prevention and punishment of crimes against internationally protected persons, including diplomatic agents,³ is of the opinion that the extension of the said Convention by the Federal Republic of Germany to Berlin (West) is at variance with the provisions of the Quadripartite Agreement of 3 September 1971,⁴ for the Convention directly affects the matters of status and security. According to this, the Federal Republic of Germany cannot extend the Convention to Berlin (West) and therefore her declaration cannot be regarded as legally valid. This view of the Hungarian People’s Republic is in accordance with the position taken by the Union of Soviet Socialist Republics, a party to the Quadripartite Agreement, concerning the extension of the present Convention to Berlin (West).”⁵

Registered ex officio on 27 November 1979.

DÉCLARATION relative à la déclaration formulée lors de la ratification par la République fédérale d’Allemagne concernant l’application à Berlin-Ouest²

Reçue le :

27 novembre 1979

HONGRIE

[TRADUCTION — TRANSLATION]

La République populaire hongroise, en tant que partie à la Convention sur la prévention et la répression des infractions contre les personnes jouissant d’une protection internationale, y compris les agents diplomatiques³, est d’avis que l’extension par la République fédérale d’Allemagne de ladite Convention à Berlin-Ouest est en contradiction avec les dispositions de l’Accord quadripartite du 3 septembre 1971⁴ étant donné que la Convention affecte directement les questions de statut et de sécurité. Sur cette base, la République fédérale d’Allemagne ne peut pas étendre la Convention à Berlin-Ouest et par conséquent sa déclaration doit être considérée comme dépourvue de toute valeur juridique. Cette opinion de la République populaire hongroise est conforme à la position prise par l’Union des Républiques socialistes soviétiques, elle-même partie à l’Accord quadripartite, en ce qui concerne l’extension à Berlin-Ouest de la présente Convention⁵.

Enregistré d’office le 27 novembre 1979.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1035, p. 167, and annex A in volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110, 1120, 1135, 1136, 1137, 1138, 1146 and 1147.

² *Ibid.*, p. 168.

³ *Ibid.*, p. 167.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

⁵ See “Declaration relating to the declaration made upon ratification by the Federal Republic of Germany concerning application to Berlin (West)” in United Nations, *Treaty Series*, vol. 1049, p. 391.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1035, p. 167, et annexe A des volumes 1037, 1046, 1048, 1049, 1050, 1058, 1059, 1060, 1076, 1078, 1080, 1081, 1092, 1095, 1102, 1106, 1110, 1120, 1135, 1136, 1137, 1138, 1146 et 1147.

² *Ibid.*, p. 173.

³ *Ibid.*, p. 167.

⁴ *Ibid.*, vol. 880, p. 115.

⁵ Voir «Déclaration relative à la déclaration formulée par la République fédérale d’Allemagne concernant l’application à Berlin-Ouest» dans le *Recueil des Traités* des Nations Unies, vol. 1049, p. 391.